

**Меморандум\* о взаимопонимании по вопросам сотрудничества в области контроля и безопасности взаимопоставляемых товаров между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Главным Управлением надзора за качеством, инспекции и карантина Китайской Народной Республики**

Меморандум, г. Пекин, 17 ноября 2006 год

**\*Вступил в силу 17 ноября 2006 года.**

Министерство индустрии и торговли Республики Казахстан и Главное Управление надзора за качеством, инспекции и карантина Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь к устранению технических барьеров в торговле и содействию развития экономических связей между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой,

а также принимая во внимание взаимный интерес в развитии технического сотрудничества в области стандартизации, метрологии и сертификации, и руководствуясь экономическими интересами Республики Казахстан и Китайской Народной Республики,

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны согласились установить механизм консультативного сотрудничества в целях реализации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики по сотрудничеству в обеспечении качества и взаимном освидетельствовании импортно-экспортных товаров, подписанного 5 июля 1996 года в городе Алматы, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и общими принципами международной торговли.

## **Статья 2**

Сотрудничество осуществляется по следующим направлениям:

- 1) Обмен информацией о технических регламентах и стандартах взаимопоставляемых товаров;
- 2) Обмен информацией о контрольных и надзорных мерах в отношении качества и безопасности продукции;
- 3) Гармонизация национальных стандартов государств Сторон в области качества

продукции и приведение их в соответствие с общепринятыми международными стандартами и нормами;

4) Совместная работа в области лабораторных испытаний, технологических исследований и обучения персонала;

5) Оказание своевременных консультационных, информационных услуг, а также обмена мнениями по преодолению технических трудностей, влияющих на торговые отношения государств Сторон.

### **Статья 3**

Настоящий Меморандум не влияет на права и обязательства государств Сторон по международным договорам, участниками которых они являются.

### **Статья 4**

Уполномоченными органами по реализации положений настоящего Меморандума являются:

в Республике Казахстан - Комитет по техническому регулированию Министерства индустрии и торговли Республики Казахстан;

в Китайской Народной Республике - Главное Управление надзора за качеством, инспекции и карантина Китайской Народной Республики.

### **Статья 5**

Сотрудничество в направлениях, предусмотренных статьей 2 настоящего Меморандума, осуществляется на основе совместных Программ.

Стороны согласились создать Совет для реализации положений настоящего Меморандума.

### **Статья 6**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами.

Протоколы вступают в действие в порядке, установленном для введения в силу настоящего Меморандума и являются его неотъемлемыми частями.

### **Статья 7**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения положений настоящего Меморандума, в пределах средств,

предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 8**

Споры и разногласия, возникающие при толковании положений настоящего Меморандума, разрешаются путем переговоров и консультаций.

## **Статья 9**

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания и действует в течение трех лет.

Настоящий Меморандум автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие данного Меморандума не позднее шести месяцев до истечения очередного трехлетнего периода.

Совершено в г. Пекин 17 ноября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском, русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий относительно толкования положений настоящего Меморандума Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*(Подписи)*